

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 8 février 2016
Monday, February 8, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde,
Pierre Ouellet, Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Guillaume Boudrias,	gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Nicole Trudeau,	gestionnaire des activités récréatives, culturelles et communautaires / Manager of recreational, community and cultural activities
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Roger L. Champagne,	chef du service des incendies par intérim / Acting Fire Chief
Jacob Bolduc,	urbaniste de la firme FOTENN / Planner from FOTENN

1. **Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire**

Le conseiller Michel Thibodeau fait la lecture de la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

Reflection and opening of the Regular meeting

Councillor Michel Thibodeau reads the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour R-43-16**

Proposé par André Chamaillard avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda R-43-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Adoption des procès-verbaux**
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

Adoption of the minutes
(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. **Présentations**

Aucune.

Presentations

None.

7. **Délégations**

7.1 **Monsieur Charles Clément, réf. :
Construction d'un trottoir – avenue
Spence**

Charles Clément adresse le conseil concernant la construction d'un trottoir sur l'avenue Spence.

8. **Période de questions**

Aucune.

9. **Sujets pour action**

9.1 **Firme G52 MUNICIPAL**

Pour information.

9.2 **Renouvellement de la rue Cameron -
Phase II – Frais additionnels - ingénierie
R-44-16**

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette

Attendu que la firme d'ingénierie exp Services Inc. a effectué des tâches additionnelles telles que mandatées par la Ville lors de la supervision des travaux de la rue Cameron entre la rue Tessier et la rue Aberdeen.

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à augmenter le bon de commande N° ENG-004-15 de 14 500\$ plus taxe pour un total de 60 615\$ pour permettre à la firme d'ingénierie de compléter la supervision et l'administration du contrat, et;

Delegations

**Mr. Charles Clément, Re: Construction
of a sidewalk – Spence Avenue**

Charles Clément addresses Council regarding the construction of a sidewalk on Spence Avenue.

Question period

None.

Matters requiring action

G52 MUNICIPAL Firm

For information.

**Rehabilitation of Cameron Street –
Phase II – Additional Engineering Fees
R-44-16**

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Whereas the engineering firm exp Services Inc. has carried out additional tasks as mandated by the municipality for the supervision of the construction works on Cameron Street between Tessier Street and Aberdeen Street.

Be it resolved to authorize the administration to increase purchase order N° ENG-004-15 by \$14,500.00 plus taxes for a total of \$60,615.00 to allow the engineering firm to complete the supervision and contract administration, and;

Qu'il soit également résolu de bonifier cette augmentation d'un montant de 5 500\$ pour un montant total de 20 000\$ plus taxe pour un total de 66 115\$ (excluant la TVH) pour permettre plus de flexibilité dans l'éventualité que des imprévus surviennent lors de l'achèvement des travaux, tel que recommandé au document REC-11-16.

Be it also resolved to bonify said increase by an amount of \$45,500.00 for a total amount of \$20,000.00 plus taxes for a total of \$66,115.00 (excluding HST) to allow more flexibility in case of unforeseen situations during the completion of the work, as recommended in document REC-11-16.

Adoptée.

Carried.

**9.3 Embauche, réf. : Directeur général
R-45-16**

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Hiring, Re : Chief Administrative Officer
R-45-16**

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'autoriser le service des ressources humaines à entamer le processus d'embauche d'un Directeur général ou d'une Directrice générale et d'avoir recours aux services d'un chasseur de têtes, tel que recommandé au document REC-12-16.

Be it resolved to authorize the Human Resources Department to proceed with the hiring process of a Chief Administrative Officer and to use the services of a headhunter firm, as recommended in document REC-12-16.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Daniel Lalonde
Michel Thibodeau

Contre

André Chamaillard
Pierre Ouellet
Yves Paquette
Johanne Portelance
Jeanne Charlebois

REGISTERED VOTE

For

Daniel Lalonde
Michel Thibodeau

Against

André Chamaillard
Pierre Ouellet
Yves Paquette
Johanne Portelance
Jeanne Charlebois

Rejetée.

Defeated.

**9.4 Grille tarifaire pour descente et amarrage de bateaux et stationnement de VR
R-46-16**

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Daniel Lalonde

**Price list for boat launch, boat mooring and RV parking
R-46-16**

Moved by André Chamaillard
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'instaurer des frais pour l'utilisation de la descente de bateau sur la rue Philippe, pour l'amarrage de nuit de bateaux au quai du Chenail et pour le stationnement de nuit pour les VR, tel que recommandé au document REC-10-16.

Adoptée.

Be it resolved to establish pricing for the use of the boat launch on Philippe Street, for overnight boat mooring at the dock at the Chenail and overnight RV parking at the Chenail, as recommended in document REC-10-16.

Carried.

9.5 Prix de lancement pour la salle multifonctionnelle

R-47-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'autoriser la liste de prix pour les cartes de membres de la salle multifonctionnelle, tel que recommandé au document REC-9-16.

Adoptée.

Introductory price for the Multifunctional room

R-47-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to authorize the price list for the Multifunctional room membership cards, as recommended in document REC-9-15.

Carried.

9.6 Entente avec le ministère des Richesses naturelles concernant le rejet de la décontamination des lagunes

R-48-16

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de permettre à l'administration de conclure une entente avec le ministère des Richesses naturelles pour le rejet de la décontamination des lagunes dans les égouts sanitaires et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-13-16.

Adoptée.

Agreement with the Ministry of Natural Resources concerning the discharge of the lagoon decontamination

R-48-16

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to authorize the administration to conclude an agreement with the Ministry of Natural Resources concerning the discharge of the lagoon decontamination into the sanitary sewer system and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-13-16.

Carried.

9.7 **Nominations, réf. : Comité des services de Développement économique et Tourisme – Comité des services des Loisirs et de la Culture – AIH**

R-49-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Attendu que le conseiller Daniel Lalonde a informé le conseil qu'il devait se retirer des comités des services des Loisirs et de la Culture et des services de Développement économique et Tourisme pour une période indéterminée considérant l'augmentation de ses responsabilités à son travail et la diminution de sa disponibilité en fin de journée pour siéger sur ces comités, et;

Attendu que le conseiller Pierre Ouellet est dans l'impossibilité d'assister aux réunions de l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury (AIH).

Qu'il soit résolu de nommer Johanne Portelance sur le comité des services des Loisirs et de la Culture; Yves Paquette sur le comité des services de Développement économique et Tourisme; et Jeanne Charlebois à assister aux réunions de l'AIH.

Adoptée.

10. **Règlements**

10.1 **N° 9-2016** pour soulever les réserves d'un pied et les dédier comme rue municipale désignée rue André et rue Mario.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

Appointments, Re : Economic Development and Tourism – Recreation and Culture Services Committee – HIA

R-49-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Whereas councillor Daniel Lalonde has advised Council that he has to withdraw from the Recreation and Culture Services Committee and Economic Development and Tourism Services Committee for an undetermined period of time since his responsibilities at work have increased and he is no longer available to attend those committees at the end of the day, and;

Whereas councillor Pierre Ouellet is not available to attend the meetings of the Hawkesbury Industrial Investment Association (HIA).

Be it resolved to nominate Johanne Portelance on the Recreation and Culture Services Committee; Yves Paquette on the Economic Development and Tourism Services Committee and Jeanne Charlebois to attend the HIA's meetings.

Carried.

By-laws

N° 9-2016 to lift a one foot reserve and dedicate same as public highways and naming them Andre Street and Mario Street.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 8 février 2016

Regular meeting of Council – February 8, 2016

Page 7

10.2 **N° 10-2016** pour autoriser une entente spéciale pour le rejet d'égouts.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 10-2016 to execute a Special Sewage Discharge Agreement.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 États financiers révisés au 31 décembre 2015

R-50-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers révisés au 31 décembre 2015.

Adoptée.

Revised Financial statements as of December 31, 2015

R-50-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to receive the revised Financial statements as of December 31, 2015.

Carried.

12.2 Demande d'appui – Canton de Champlain, réf. : Contrôles sur la déforestation

R-51-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu de supporter la résolution du canton de Champlain concernant les contrôles sur la déforestation.

Adoptée.

Request for support – Township of Champlain, Re : Controls on deforestation

R-51-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to support the resolution of the Township of Champlain regarding the controls on deforestation.

Carried.

12.3 **Demande d'appui – Canton de Carling,**
réf. : Recrutement de médecins

R-52-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de supporter la résolution
du canton de Carling concernant le
recrutement de médecins.

Adoptée.

Request for support – Township of
Carling, Re : Physician recruitment

R-52-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to support the resolution of
the Township of Carling regarding physician
recruitment.

Carried.

13. **Période de questions du conseil**
municipal

Question period from Municipal
Council

** **Nicole Trudeau, Richard Guertin, Jacob
Bolduc et Alain Lavoie quittent à réunion
à 20h15.**

**Nicole Trudeau, Richard Guertin, Jacob
Bolduc and Alain Lavoie leave the
meeting at 8:15 p.m.**

** **Le conseil ajourne temporairement à
20h15 et la réunion reprend à 20h30.**

**Council adjourns temporarily at 8:15 p.m.
and the meeting resumes at 8:30 p.m.**

14. **Réunion à huis clos**

R-53-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis
clos à 20h30 pour discuter des articles 14.1
et 14.2.

Adoptée.

Closed meeting

R-53-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that a closed meeting be
held at 8:30 p.m. to discuss items 14.1 and
14.2.

Carried.

** **Guillaume Boudrias quitte la réunion à
20h50.**

**Guillaume Boudrias leaves the meeting
at 8:50 p.m.**

**	<u>Réouverture de la réunion ordinaire</u> R-54-16 Proposé par Yves Paquette avec l'appui de Daniel Lalonde Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion ordinaire à 21h40.	<u>Reopening of the regular meeting</u> R-54-16 Moved by Yves Paquette Seconded by Daniel Lalonde Be it resolved that the regular meeting be reopened at 9:40 p.m.
	Adoptée.	Carried.
**	L'article 14.2 est discuté avant l'article 14.1.	Item 14.2 is discussed before item 14.1.
14.2	<u>Disposition d'un bien-fonds</u> Pour discussion.	<u>Disposal of real property</u> For discussion.
14.1	Personnel, réf. : Rapport par le chef pompier <hr/> R-55-16 Proposé par Michel Thibodeau avec l'appui d'André Chamailard Qu'il soit résolu d'abroger les résolutions R-319-15 et R-496-15 qui donnaient le mandat respectivement aux compagnies Glentel et Christie Walter à effectuer l'étude des équipements du service de répartition.	<u>Personnel, Re: Report by Fire Chief</u> R-55-16 Moved by Michel Thibodeau Seconded by André Chamailard Be it resolved to repeal resolutions R-319-15 and R-496-15 that gave the mandate respectively to Glentel and Christie Walter to conduct the study on the equipment of the dispatch service.
	Adoptée.	Carried.
15.	<u>Règlement de confirmation</u> N° 11-2016 pour confirmer les délibérations du conseil.	<u>Confirmation by-law</u> N° 11-2016 to confirm the proceedings of Council.
15.1	1 ^{re} lecture - adopté 2 ^e lecture - adopté 3 ^e lecture - adopté	1 st reading - carried 2 nd reading - carried 3 rd reading - carried
	Adopté.	Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 8 février 2016

Regular meeting of Council – February 8, 2016

Page 10

16. **Ajournement**

R-56-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
21h40.

Adoptée.

Adjournment

R-56-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the meeting be
adjourned at 9:40 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE

ADOPTED THIS

29^e

29th

JOUR DE

DAY OF

FEVRIER

FEBRUARY

2016.

2016.

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk